Porównanie tłumaczeń Psalmów 59:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moja Mocy, Tobie będę grał, Gdyż Bóg moją twierdzą – Boże mój, (źródło) mojej łaski. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Moja mocy, Tobie będę grał, Gdyż Ty, Boże, jesteś moją twierdzą — Boże mój, który darzysz mnie łaską. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będę śpiewał Tobie, Mocy moja, bo Ty, o Boże, jesteś moją twierdzą, mój łaskawy Boże. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mocy moja, tobie będę śpiewał, Boś Ty, Boże, twierdzą moją, Boże mój łaskawy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mocy moja, chcę Tobie śpiewać! Bóg bowiem jest moją warownią, mój Bóg łaskawy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mocy moja, Tobie będę śpiewał, gdyż Bóg jest moją twierdzą. Bóg w swej łaskawości... |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mocy moja, Tobie śpiewać będę, bo Ty, o Boże, jesteś moją twierdzą, Boże mój łaskawy! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ma potęgo, Tobie zaśpiewam; gdyż Bóg jest moją twierdzą, mój miłosierny Bóg. |